

YOUR RIGHTS AS A PATIENT

Federal and state law provide for specific patient rights. At Cambridge Health Alliance, we recognize our responsibility to respect these rights as well as to inform you of them. The following summarizes both federal law and the Massachusetts Patients' Bill of Rights:

- You have the right to obtain the name and specialty of the doctor or other person responsible for your care.
- You have a right to confidentiality of all records and communications concerning your medical history and treatment to the extent provided by law.
- You have a right to a prompt response to all reasonable requests.
- You have a right to request and receive an explanation as to the relationship, if any, of this hospital and your doctor to any other health care facility or educational institution, insofar as any such relationship relates to your care.
- You have a right to request and receive information about financial assistance and free health care.
- You have a right to obtain a copy of any rules or regulations of this hospital which may apply to your conduct as a patient.
- You have a right upon request to inspect your medical records, request an amendment to, or receive an accounting of disclosures regarding personal health information, and for a reasonable fee, receive a copy of your record.
- You have a right to receive a copy of your medical record free if you show that your request is to support a claim or appeal under any provisions of the Social Security Act in any federal or state financial needs-based benefit program.
- You have a right to refuse to be observed, examined or treated by students or any other staff without jeopardizing your access to care.
- You have a right to refuse to participate as a research subject.
- You have a right to personal dignity and, to the extent reasonably possible, to privacy during medical treatment and other care.
- You have the right to have your cultural, psychosocial, spiritual, and personal values, beliefs, and preferences respected.
- You have the right to request pastoral and other spiritual services.
- You have a right to prompt life-saving treatment without discrimination due to economic status or source of payment.
- You have the right, if you are a female rape victim of childbearing age, to receive medically and factually written information prepared by the commissioner of public health about emergency contraception; to be promptly offered emergency contraception; and to be provided with emergency contraception upon request.
- You have a right, if refused treatment for economic status or lack of a source of payment, to prompt and safe transfer to a facility that agrees to provide treatment.
- You have a right to informed consent to the extent provided by law.
- You have a right, if suffering from any form of breast cancer, to complete information on all alternative treatments that are medically viable.
- You have a right, if you are a maternity patient, to receive information about the hospital's rate of cesarean sections and related statistics.
- You have a right to request and receive an itemized explanation of your medical bill.
- You have the right to be free from abuse and harassment
- You have a right to a trained medical interpreter provided by the Cambridge Health Alliance at no cost to you.
- You have the right enough treatment for your pain, including medicine and other treatments (or you may refuse pain treatment).

If you have concerns regarding your care and treatment, you have the right to file a grievance with Cambridge Health Alliance. Please call **Patient Relations at 617-665-1398**.

You also have the right to file a grievance with:

The Massachusetts Department of Public Health
Division of Health Care Quality
99 Chauncy Street, 2nd Floor
Boston MA, 02111
Phone: **617-753-8150**

The Massachusetts Board of Registration in Medicine
200 Harvard Mill Square, Suite 300
Wakefield, MA 01880
Phone: **781-876-8200**

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
Office of Quality Monitoring
1 Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
Phone: **800-994-6610**
Complaint@jointcommission.org

If you would like a copy of the complete law, or these rights in another language, please call **Patient Relations at 617-665-1398**.

OS SEUS DIREITOS COMO PACIENTE

As leis federais e estaduais oferecem direitos específicos para pacientes. Na Cambridge Health Alliance reconhecemos nossa responsabilidade de respeitar estes direitos, assim como de informá-los ao paciente. O seguinte sumariza ambos, a lei federal e a lei dos Direitos dos Pacientes do estado de Massachusetts.

- Você tem o direito de saber o nome e a especialidade do médico ou de outra pessoa responsável pelo seu tratamento.
- Você tem o direito à confidencialidade de todo o seu prontuário médico e das comunicações feitas relacionadas ao seu histórico médico e tratamento até onde a lei permitir.
- Você tem o direito de obter respostas imediatas a qualquer pedido razoável.
- Você tem o direito de pedir e receber explicações sobre o relacionamento, caso haja algum, entre este hospital e o seu médico com qualquer outra instalação ou instituição educacional, desde que isto seja relacionado com seu tratamento médico.
- Você tem o direito de pedir e receber informação sobre assistência financeira e seguro de saúde gratuito.
- Você tem o direito de obter uma cópia de quaisquer normas ou regulamentos deste hospital que possam ser referentes à sua conduta como paciente.
- Você tem o direito de quando pedir inspecionar seu prontuário médico, pedir uma emenda ou receber um relatório com declaração de suas informações médicas pessoais e, pagando uma taxa razoável, receber uma cópia do seu prontuário médico.
- Você tem o direito de receber uma cópia do seu prontuário médico gratuitamente, se você mostrar que é para fins de reivindicação ou apelação sob qualquer provisão do Social Security Act (lei do Seguro Social) em qualquer programa federal ou estadual de benefícios relacionados a necessidades financeiras.
- Você tem o direito de se recusar a ser observado, examinado ou tratado por estudantes ou qualquer outro funcionário sem colocar em risco o seu acesso a tratamento médico.
- Você tem o direito de se recusar a participar como sujeito de pesquisa.
- Você tem o direito a dignidade pessoal e, a medida do possível, ter privacidade durante seu tratamento médico e outros tipos de assistência.
- Você tem o direito de ter seu valores pessoais, espirituais, psicossociais, culturais, crenças e preferências respeitados.
- Você tem o direito de pedir serviços pastorais e outros serviços espirituais.
- Você tem o direito de receber atendimento imediato para salvar a sua vida sem discriminação de nível econômico ou forma de pagamento.
- Você tem o direito, se você for mulher vítima de estupro e dentro de uma faixa etária que possa engravidar, de receber informação médica e outros fatos por escrito preparado pelo comissário de saúde pública sobre controle contraceptivo de emergência; de ser imediatamente oferecido contraceptivo de emergência e com o seu pedido de ser fornecido contraceptivo de emergência.
- Você tem o direito de ser transferido imediatamente e com toda a segurança, para um outro local que concorde em lhe fornecer atendimento médico, se lhe for negado assistência médica por causa de condições econômicas ou por falta de dinheiro para pagar o tratamento.
- Você tem o direito de receber um consentimento informado até onde a lei permitir.
- Você tem o direito de receber informação completa sobre todas as alternativas de tratamento viáveis, caso esteja sofrendo de qualquer forma de câncer de mama.
- Você tem o direito de receber informação sobre a porcentagem de cirurgias cesarianas e estatísticas relacionadas à cirurgia, se você é uma paciente da maternidade.
- Você tem o direito de pedir e receber uma explicação detalhada sobre a sua conta do hospital.
- Você tem o direito de estar livre de abusos e assédio.
- Você tem o direito a um intérprete médico treinado, oferecido gratuitamente pela Cambridge Health Alliance.
- Você tem o direito de tomar medicamentos suficiente para passar a sua dor, inclusive remédios e outros tratamentos (ou você pode se recusar a tomar remédio para dor).

Se você tiver dúvidas ou preocupações sobre a assistência médica ou tratamento que recebeu, você tem o direito de fazer uma queixa com a Cambridge Health Alliance. Favor ligar para **Patient Relations (Departamento de Assuntos dos Pacientes) no 617-665-1398**.

Você também tem o direito de fazer uma queixa com:

The Massachusetts Department of Public Health
Division of Health Care Quality
99 Chauncy Street, 2nd Floor
Boston MA, 02111
Phone: **617-753-8150**

The Massachusetts Board of Registration in Medicine
200 Harvard Mill Square, Suite 300
Wakefield, MA 01880
Phone: **781-876-8200**

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
Office of Quality Monitoring
1 Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
Phone: **800-994-6610**
Complaint@jointcommission.org

Se você quiser receber uma cópia completa da lei ou estes direitos em outra língua por favor ligue para **Patient Relations (Departamento de Assuntos dos Pacientes) no número 617-665-1398**.

To receive a copy of these rights in your language, please contact the Patient Relations Department at 617-665-1398.

Pou jwenn kopi de dwa sa yo nan lang ou, silvoupplè kontakte Depatman Relasyon Pasyan an nan 617-665-1398.

Para recibir una copia de estos derechos en su idioma, por favor llame al Departamento de Relaciones con los Pacientes al 617-665-1398.

Para receber uma cópia desses direitos em seu idioma, por favor contacte o Departamento de Ralações de Pacientes no 617-665-1398.

Para receber uma cópia destes direitos em seu idioma, por favor entre em contato com o Departamento de Assuntos dos Pacientes (Patient Relations Department) no número 617-665-1398.

Per ricevere una copia di questi diritti nella propria lingua, rivolgersi al Patient Relations Department al numero 617-665-1398.

DWA OU GENYEN ANTANKE YON PASYAN

Lwa Federal ak lwa eta a bay dwa espesifik yon pasyan genyen. Nan Cambridge Health Alliance, nou rekonèt responsablite nou pou nou respekte dwa sa yo epitou pou nou enfòme w de yo. Sa a rezime toulède ni lwa federal ak Dwa Pasyan nan eta Massachusetts:

- Ou gen dwa pou jwenn non ak espesyalite doktè oubyen lòt moun ki responsab pou ba ou swen.
- Ou gen dwa pou yo kenbe tout dosye ak komunikasyon ki gen rapò a pase medikal ak tretman ou konfidansyèl dapre jan lalwa mande sa.
- Ou gen dwa a yon repons byen rapid pou tout demand rezonab ou fè.
- Ou gen dwa pou mande epi pou jwenn yon eksplikasyon sou relasyon lopital sa a ak doktè w la genyen avèk nenpòt lòt kote ki bay swen sante oubyen lekòl, si toutfw gen yon relasyon antre yo, e si relasyon sa a gen rapò avèk swen ou.
- Ou gen dwa pou mande epi pou jwenn enfòmasyon sou èd finansye ak swen sante gratis.
- Ou gen dwa pou jwenn kopi de nenpòt règleman lopital sa a ki ka gen rapò ak kondwit ou kòm yon pasyan.
- Ou gen dwa si tout fwa ou mande l pou w enspekte dosye medikal ou, pou w chanje enfòmasyon ki ladan l, oubyen pou yo rann kont sou ki moun yo bay enfòmasyon pèsònèl sou sante ou, epi yo ka ba ou yon kopi dosye medikal ou a pou yon pri ki rezonab.
- Ou gen dwa pou resewva yon kopi dosye medikal ou gratis si ou montre ke ou bezwen l pou sipòte yon demand oubyen pou pwoteste kont yon enfòmasyon dapre lwa sou Ak Sosyal Sekirite a nan nenpòt pwogram federal oubyen eta kote ou bezwen èd finansye.
- Ou gen dwa pou refize pou etidyan medikal oubyen nenpòt lòt anplwaye obsève w, konsilte w oubyen trete w san ou pa mete aksè pou jwenn swen w an danje.
- Ou gen dwa pou refize patisipe nan rechèch.
- Ou gen dwa a diyite pèsònèl e, toutotan sa posib, a vi prive pandan tretman medikal ak lòt swen.
- Ou gen dwa pou yo respekte valè kiltirèl ou, sikososyal (jan ou aji nan sosyete), espirityèl, valè pèsònèl ou ak chwa ou.
- Ou gen dwa pou mande sèvis pastoral ak lòt sèvis espirityèl.
- Ou gen dwa pou yo ba w tretman byen rapid ki pou sove lavi ou san yo pa diskrimine kont ou akoz de mwayen ekonomik ou oubyen de kòman wap ka peye.
- Ou gen dwa, si ou se yon fi yo wyo e ki gen laj pou ansent, pou w resewva enfòmasyon medikal ki vrè sou afè planin an ijans ke chèf sante piblik la prepare; pou yo ofri w planin an ijans byen rapid epi pou yo ba w planin an ijans si ou mande l.
- Si yo refize w tretman akoz de mwayen ekonomik oubyen akoz ke ou pa gen mwayen pou peye, ou gen dwa pou yo transfere w byen rapid epi an sekirite nan yon kote ki dakò pou ba w tretman.
- Ou gen dwa pou yo enfòme w avan ou bay konsantman w dapre jan lalwa mande sa.
- Si ou soufri de nenpòt kalite kansè nan sen, ou gen dwa pou yo ba w enfòmasyon konplè sou tout lòt tretman ki posib medikaman.
- Si se yon pasyan nan matènite ou ye, ou gen dwa pou jwenn enfòmasyon sou kantite ka sezaryèn lopital la genyen ak lòt rezilta rechèch ki gen rapò ak sezaryèn.
- Ou gen dwa pou mande epi pou jwenn yon eksplikasyon byen detaye sou bòdwo medikal ou.
- Ou gen dwa pou yo pa abize oubyen arase w.
- Ou gen dwa pou Cambridge Health Alliance ba w yon entèprèt medikal byen fòme san ou pa peye pou sa.
- Ou gen dwa pou w jwenn ase tretman pou doule w, swa medikalman ak lòt tretman (oubyen ou ka refize tretman pou doule).

Si ou gen bagay ki konsène w de swen w ak tretman w, ou gen dwa pou pote Cambridge Health Alliance plent. Silvoupplè rele **Depatman Relasyon Pasyan yo nan 617-665-1398**.

Ou gen dwa tou pou pote yon plent bay:

The Massachusetts Department of Public Health
Division of Health Care Quality
99 Chauncy Street, 2nd Floor
Boston MA, 02111
Phone: **617-753-8150**

The Massachusetts Board of Registration in Medicine
200 Harvard Mill Square, Suite 300
Wakefield, MA 01880
Phone: **781-876-8200**

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
Office of Quality Monitoring
1 Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
Phone: **800-994-6610**
Complaint@jointcommission.org

Si ou ta renmen gen yon kopi lwa a ki konplè, oubyen de dwa sa yo nan on lòt lang, silvoupplè rele **Depatman Relasyon Pasyan an nan 617-665-1398**.

SUS DERECHOS COMO PACIENTE

De acuerdo a la ley federal y estatal los pacientes gozan de derechos específicos provistos por tales leyes. En Cambridge Health Alliance ("La Alianza de Salud de Cambridge"), reconocemos nuestra responsabilidad de respetar estos derechos así como informarle acerca de ellos. Lo siguiente resume la ley federal y la Declaración de Derechos de los Pacientes de Massachusetts.

- Usted tiene derecho a obtener el nombre y la especialidad del médico o de otra persona responsable de su cuidado.
- Usted tiene derecho a confidencialidad de todos los archivos y comunicaciones relacionadas a su historia y tratamiento médico en la medida que lo permita la ley.
- Usted tiene derecho a una respuesta rápida a toda solicitud razonable.
- Usted tiene derecho a solicitar y a recibir una explicación acerca de la relación, de haber una, entre este hospital y su médico con cualquier otra instalación de cuidado de la salud o educativa, en la medida en que tal relación esté relacionada a su cuidado.
- Usted tiene derecho a solicitar y a recibir información acerca de asistencia económica y atención de salud gratuita.
- Usted tiene derecho a obtener una copia de cualquier regla o norma de este hospital que aplique a su comportamiento como paciente.
- De solicitarlo, usted tiene derecho a revisar sus archivos médicos, solicitar una rectificación o recibir contabilidad de revelaciones relacionadas a información personal de salud, y por un costo razonable, recibir una copia de su archivo.
- Usted tiene derecho a recibir una copia gratis de su archivo si demuestra que su solicitud es para apoyar una reclamación o apelación bajo alguna provisión de la ley de Seguro Social en algún programa de beneficios económicos estatal o federal basado en necesidad.
- Usted tiene derecho a rehusar ser observado(a), examinado(a) o tratado(a) por estudiantes o cualquier otro miembro del personal sin poner en peligro su acceso a cuidado.
- Usted tiene derecho a rehusarse a participar en condición de sujeto de investigación.
- Usted tiene derecho a dignidad personal y, en la medida que sea razonablemente posible, a privacidad durante tratamiento médico y otro cuidado.
- Usted tiene derecho a que se respeten sus valores, creencias y preferencias culturales, psicossociales, espirituales y personales.
- Usted tiene derecho a solicitar servicios pastorales y otros servicios espirituales.
- Usted tiene derecho a tratamiento rápido que le salve la vida sin discriminación debida a condición económica o fuente de pago.
- Usted tiene derecho, si es una mujer víctima de una violación y en edad de tener hijos, a recibir información real y médica por escrito preparada por el comisario de salud pública acerca de anticonceptivo de emergencia, a que se le ofrezca anticonceptivo de emergencia rápidamente y a que se le proporcione anticonceptivo de emergencia si así lo solicita.
- Usted tiene derecho, si se le rehúsa tratamiento debido a su condición económica o falta de fuente de pago, a un traslado seguro y rápido a una instalación que esté de acuerdo en proporcionar tratamiento.
- Usted tiene derecho a consentimiento informado en la medida que lo permita la ley.
- Usted tiene derecho, si padece de alguna forma de cáncer del seno, a información completa acerca de todos los tratamientos alternativos médicamente disponibles.
- Usted tiene derecho, si es paciente de maternidad, a recibir información acerca de los porcentajes de operaciones cesáreas del hospital y las estadísticas pertinentes.
- Usted tiene derecho a solicitar y a recibir una explicación detallada de su factura médica.
- Usted tiene derecho a ser libre de abuso y acoso.
- Usted tiene derecho a un intérprete médico entrenado gratis proporcionado por La Alianza de Salud de Cambridge.
- Usted tiene derecho a recibir suficiente tratamiento para su dolor, incluyendo medicina y otros tratamientos (o puede rehusarse a tomar medicina para el dolor).

Si tiene alguna preocupación acerca de su cuidado y tratamiento, usted tiene derecho a presentar una queja con La Alianza de Salud de Cambridge. Por favor llame al **Departamento de Relaciones con los Pacientes al 617-665-1398**.

Usted también tiene derecho a presentar una queja con:

The Massachusetts Department of Public Health
Division of Health Care Quality
99 Chauncy Street, 2nd Floor
Boston MA, 02111
Phone: **617-753-8150**

The Massachusetts Board of Registration in Medicine
200 Harvard Mill Square, Suite 300
Wakefield, MA 01880
Phone: **781-876-8200**

The Joint Commission on Accreditation of Healthcare Organizations
Office of Quality Monitoring
1 Renaissance Boulevard
Oakbrook Terrace, IL 60181
Phone: **800-994-6610**
Complaint@jointcommission.org

Si desea una copia de la ley en su totalidad, o de estos derechos en otro idioma, por favor llame al **Departamento de Relaciones con los Pacientes al 617-665-1398**.

Muốn nhận một bản về các quyền này trong ngôn ngữ của bạn, xin liên lạc Phòng Giao Dịch Bệnh Nhân (Patient Relations Department) tại số 617-665-1398.

이러한 권리에 대한 사본의 번역본을 받기 원하시는 경우, 환자 관련 업무 부서 (Patient Relations Department)인 617-665-1398 에 전화하여 연락하십시오.

المحصول على نسخة من هذه الحقوق بلغتك الأصلية، أترجو الاتصال بقسم شؤون حالات المرضى على الرقم 617-665-1398

المحصول على نسخة من هذه الحقوق بلغتك الأصلية، أترجو الاتصال بقسم شؤون حالات المرضى على الرقم 617-665-1398

如果希望獲得完整的病人權利清單，請撥打 617-665-1398 連絡病人關係部。

如果希望收到用您的語言印刷的這些權利，請撥打 617-665-1398 連絡病人關係部。

Для получения копии вышеперечисленных прав пациента на Вашем родном языке, пожалуйста обращайтесь в Отдел по связям с пациентами (the Patient Relations Department) по телефону (617)665-1398.



Cambridge Health Alliance

Cambridge Health Alliance includes The Cambridge Hospital, Somerville Hospital, Whidden Memorial Hospital, and more than 20 primary care practices.

988_1000-05-2017